第45篇

**《原國語版》**

啟：你們一切乾渴的，都當就近水來，

應：沒有銀錢的，也可以來，

啟：你們要留意聽我的話，就能吃那美物，

應：得享肥甘，心中喜樂。

**(和) 你們當就近我來，側耳而聽，就必得活。**

**《原台語版》**

啟：呃，見若恁嘴乾的，著來就近水；也無錢的，恁著來，來買來食。

Eh，kìnn-nā lín tshuì-ta-ê，tio̍h lâi tsīu-kūn tsuí；iā bô tsînn-ê，lín tio̍h lâi，lâi bué lâi tsia̍h。

應：來啊，吥免銀，吥免價錢，來買酒佮奶。

lâi ah，m̄-bián gûn，m̄-bián kè-tsînn，lâi bué tsíu kap lin**。**

啟：恁啥事開費錢，買彼個𣍐食得的物？啥事著磨佇彼個𣍐互人食飽的啊？

Lín siánn-sū khai-huì tsînn，bué hit-ê buē tsia̍h-tit ê mi̍h? siánn-sū tio̍h-buâ tī hit-ê buē hōo lâng tsia̍h-pá--ê ah?

應：恁著留心聽我，就會食彼個好物，得著享受油膩，互心歡喜。

lín tio̍h lîu-sim thiann Guá，tsīu uē tsia̍h hit ê hó-mi̍h，tit-tio̍h hióng-sīu îu-jī，hōo sim huann-hí。

啟：恁著俯耳孔就近我；著聽，就恁的心神會活。

Lín tio̍h ànn hī-khang tsīu-kūn Guá； tio̍h thiann，tsīu lín ê sim-sîn uē ua̍h。

應：我欲佮恁立永遠的約，就是所應允大衛堅固的恩惠。

Guá beh kap lín li̍p íng-uán ê iok， tsīu-sī sóo ìng-ún Tāi-pi̍t kian-kòo ê un-huī。

**《以下為國台語版相同部分》**

**啟：當趁耶和華可尋找的時候尋找祂，**

(台語)著趁耶和華通尋著的時，來尋祂，

Tio̍h thàn Iâ-hô-hua thang tshē-tio̍h ê sî，lâi tshē I，

應：相近的時候求告祂。

(台語)佇祂相近的時求叫祂。

tī I sann-kūn ê sî kîu-kiò I。

**啟：惡人當離棄自己的道路，**

(台語)歹人著離開伊的路；

Pháinn-lâng tio̍h lī-khui i ê lōo；

應：不義的人當除掉自己的意念。

(台語)不義的人著改換伊的念頭。

put-gī ê lâng tio̍h kué-uānn i ê liām-thâu。

**啟：歸向耶和華，耶和華就必憐恤他；**

(台語)歸向耶和華，祂欲憐憫伊；

kui-ǹg Iâ-hô-hua，I beh lîn-bín i；

應：當歸向我們的上帝，因為上帝必廣行赦免。

(台語)歸向咱的上帝，因為祂欲遍行赦免。

kui-ǹg lán ê Siōng-tè，in-uī I beh piàn-kiânn sià-bián。

**啟：耶和華說：我的意念非同你們的意念，**

(台語)耶和華講：我的念頭吥是恁的念頭；

Iâ-hô-hua kóng：Guá ê liām-thâu m̄-sī lín ê liām-thâu；

應：我的道路非同你們的道路。

(台語)恁的路吥是我的路。

lín ê lōo m̄-sī Guá ê lōo。

**(和) 天怎樣高過地，照樣，我的道路高過你們的道路，**

**我的意念高過你們的意念。**

**(**台語**)** 因為天怎樣卡高地，按呢，我的路卡高恁的路；

我的念頭卡高恁的念頭。

In-uī thinn tsáinn-īunn khah-kuâinn tuē，án-ni，Guá ê lōo khah-kuâinn lín ê lōo；Guá ê liām-thâu khah-kuâinn lín ê liām-thâu。

 (以賽亞書55：1-3. 6-9)